**Связь прозы Ч.Т. Айтматова с восточной традицией (на материале новеллы из романа «И дольше века длится день»)**

Кенжебаева Салтанат Жакслыковна

Студентка Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

В данном сообщении будут рассмотрены возможные связи прозы Ч.Т. Айтматова с ближневосточной литературной традицией на материале новеллы о Раймалы-аге из романа «И дольше века длится день».

Ч.Т. Айтматов – киргизский и советский писатель, в чьих художественных произведениях синтезирована многовековая тюркская словесная традиция, киргизский эпос, народные предания, опыт русской и мировой литературы и философии. Исследователи его творчества отмечают, что, представляя так называемую национальную литературу, Айтматов органично стал частью литературы русской и через неё – мировой; при этом именно в тюркской культуре многим исследователям видятся ключи к пониманию его текстов. Как пишет П. Мирза-Ахмедова, «тот факт, что он начинал писать на своём киргизском языке, и прежде, чем перейти на русский, перевёл на него две свои киргизские повести <…> важен тем, что позволил ему максимально отстраниться, с одной стороны, от своего родного языкового сознания, а с другой – от чужого, русского, ставшего для него вторым родным, и почувствовать разницу именно на стилевом уровне <…> В этом видятся нам истоки айтматовского феномена – его особой стилистической свободы. И эта свобода более всего проявилась именно в его первом романе» [Мирза-Ахмедова: 250-251].

Если обратиться к истокам тюркской литературы, стоить отметить, что ещё на раннем этапе своего развития (приблизительно в середине X века) она оказалась под сильнейшим влиянием мусульманской культуры. Кроме того, на литературы Ближнего Востока и Средней Азии оказала большое влияние литература на персидском языке. На это указывает также факт широкого распространения в XVII-XVIII вв. жанра дастана: «В литературе Средней Азии и Казахстана во второй половине XVII в. и в XVIII в. заметное место занимает эпический жанр дастан. В персоязычной литературе дастаном назывались поэмы и сказания, сложенные на пахлевийских наречиях Ирана доисламского периода, дошедшие до нас в отрывках или переложениях на фарси. Известно, что большинство этих дастанов было сложено и на территории Средней Азии» [Короглы: 478].

В тюркоязычных литературах дастан представлял собой прозу, перемежающуюся стихами; среди стилистических особенностей выделяют эпические клише, постоянные эпитеты, сравнения. Дастаны исполнялись сольно мужчинами под аккомпанемент струнного инструмента; исполнитель был искусным рассказчиком, певцом, поэтом-импровизатором. В разных традициях его называли по-разному: дастанчи, ашуг, бахши, жырау и т.д. Как правило, дастан являлся литературной обработкой сказочных или легендарных сюжетов, широко распространены были романические дастаны, посвящённые историям о возлюбленных.

В романе «И дольше века длится день» вставная новелла о певце-жырау Раймалы-аге представляет собой авторскую стилизацию под эпическое повествование. В романе эта легенда занимает целиком десятую главу и предстаёт как самостоятельное произведение, однако впервые она появляется как «Обращение Раймалы-аги к брату Абдильхану», исполняемое на домбре Эрлепесом – начальником железнодорожного разъезда, где в определённый момент оказывается один из центральных персонажей романа Едигей. Важно, что автор специально вводит фигуру Эрлепеса – он певец, как и сам Раймалы – герой предания. Так демонстрируется, что эта история жива именно в рамках устной песенной традиции, и само исполнение под аккомпанемент домбры вызывает в душе Едигея поток мыслей и чувств. Однако наиболее стилистически интересно устроена десятая глава: значительную часть текста занимает песенная перекличка двух жырау – Раймалы и Бегимай. Она выдержана в форме лирической народной песни: реплики героев построены на основе синтаксического параллелизма, используются такие риторические фигуры, характерные для восточной поэтики, как, например, редиф: «Я лишь могу тобою восхищаться, Бегимай. Я лишь могу любить тебя себе на горе, Бегимай, и лишь в любви с тобою состязаться, Бегимай» [Айтматов: 438-439]. Кроме того, тексты изобилуют инверсиями, эпитетами, сравнениями: «“…Когда марал влюблённый подругу кличет рёвом поутру, ему ущелье вторит эхом горным”, – пел Раймалы-ага. “Когда же лебедь, разлученный с лебедицей белой, на солнце глянет поутру, то солнце он увидит кругом чёрным”, – отвечала песней Бегимай» [Там же: 440-441]. Завершающая главу песня Раймалы выписана с использованием формульного языка и построена на приёме ритмико-синтаксического параллелизма, повторах, рефрене: «С чёрных гор когда пойдёт кочевье <…> С синих гор когда пойдёт кочевье <…> Ты не жди меня на ярмарке, Бегимай» [Там же: 448]. Остальной текст легенды выдержан в стиле эпического сказания с характерной интонацией, что достигается благодаря использованию уже названных приёмов и фигур, а также вольному стиху, которым написана глава.

Всё это позволяет говорить о связи рассматриваемого текста с жанром ближневосточного и среднеазиатского дастана, об ориентации автора на него (с той или иной степенью осознанности) при конструировании собственного произведения.

**Литература**

1. Айтматов Ч.Т. И дольше века длится день [роман]. М., 2023.
2. Короглы Х.Г. Литературы Средней Азии и Казахстана. Введение // История всемирной литературы в 9 томах. М., 1984. Т. 5. С. 478.
3. Мирза-Ахмедова П.М. Чингиз Айтматов. Восхождение к себе // Ковчег Чингиза Айтматова / под ред. Ф. Хамраева. М., 2004. С. 240–260.